ROLLEIPOL
Polarisationsfilter 1,5

For use with Rolleiflex TLR cameras with second type bayonet connection.

Rolleipol

Polarisationsfilter für Schwarzweiß- und Farbaufnahmen.

Filterwert für jedes Aufnahmematerial: – 1,5.

Durch das Rolleipol-Filter werden störende Spiegelungen reflektierender, nichtmetallischer Objekte (polierte Flächen) gedämpft oder völlig ausgelöscht. Glasflächen (Brillen, Schaufenster) und Wasseroberflächen werden durchsichtig.
Auch der blaue Himmel kann bei seitlich stehender Sonne durch Absorption seines polarisierten Lichtanteils dunkler gefiltert werden. Die übrigen Farben bleiben unverändert, ein Vorteil für Landschaftsaufnahmen auf Colorfilm.

Gebrauch: Schon beim Durchblicken läßt sich die Wirkungsweise des Filters erkennen. Um den besten Wirkungsgrad zu erreichen, sind zwei Regeln zu beachten:
1. Filter drehen. Mit zunehmender Drehung bis zur jeweils günstigsten Stellung verstärkt sich der Effekt.
2. Erst unter einem Betrachtungswinkel von etwa 33° bis 37° (durch Versuch zu ermitteln) wird bei reflektierenden Körpern der polarisierte Lichtanteil voll erfaßt und vom Filter absorbiert. Diese Schrägsicht auf das glänzende Objekt ist bei Rolleipol-Aufnahmen Voraussetzung.

Zur exakten Einstellung wird das Filter vor das Sucherobjektiv gesetzt und die gewünschte Wirkung auf der Einstellscheibe beobachtet.

Befestigen und Einstellen: Rolleipol vor dem Sucherobjektiv betrachten – roter Punkt nach oben – und den Stellring drehen, bis die gewünschte Wirkung eintritt. Rolleipol in gleicher Stellung der Sluis auf das Aufnahmeobjektiv umsetzen, wiederum roter Punkt nach oben (bei Rolleiflex 4x4 jedoch: roter Punkt jetzt nach unten).

Rollei-Werke Franke & Heidecke Braunschweig

Rolleipol

Polarizing filter for black-and-white and colour photography.

Filter factor for all materials: 3 x (exposure value correction – 1.5).

The Rolleipol filter subdues or eliminates disturbing reflections from shiny non-metallic surfaces such as polished furniture, plastics, etc. Areas of glass (spectacles, shop-windows, etc.) and water surfaces become fully transparent.
The blue sky can also be darkened by filtering out the polarized proportion of the light reflected from it. This is particularly effective with the sun at right angles to the camera direction. All other colours remain unchanged, an asset in landscape photography on colour film.

Using the Rolleipol: The effect of the filter is already visible on looking through it. To obtain the best results, observe the following two rules:
1. Rotate the filter while observing the subject through it. The effect increases as the orientation of the filter approaches its ideal position.
2. The polarized proportion of the light reflected from a shiny surface is absorbed fully by the filter only at an angle of 33 to 37 degrees to such a surface. The exact angle is best found by trial and error. To kill reflections with the Rolleipol filter it is essential to point the camera at the surface at such a low angle.

For exact setting, place the filter over the finder lens and observe the desired effect on the focusing screen.

Fitting and setting: Place the Rolleipol in front of the finder lens, with its red dot on top. Turn the scale ring until the desired visual effect is obtained. Mount the Rolleipol with the scale ring in the same position over the taking lens, again with a red dot on top. (With the Rolleiflex 4 x 4, however, mount it with the red dot underneath.)

13-00/17-0070/00-05 Printed in Germany G & I

Rolleipol

Filtre de polarisation pour photographie en noir-et-blanc et en couleurs.

Coefficient de filtre pour toutes surfaces sensibles: – 1,5.

Le filtre Rolleipol atténue ou élimine entièrement tous reflets gênants dans des surfaces réfléchissantes non métalliques (surfaces polies). Les surfaces de verre (lunettes, vitrines) et les surfaces d'eau deviennent transparentes.
Un ciel bleu avec le soleil sur le côté peut être rendu plus foncé grâce à l'absorption par le filtre de la partie polarisée de la lumière solaire. Les autres couleurs demeurent inchangées, ce qui est un avantage pour les photos de paysages sur film couleurs.

Mode d'emploi: Il suffit de regarder à travers le filtre pour se rendre compte de son effet. Pour en tirer le meilleur parti possible, il convient de respecter les deux règles suivantes:
1. Faire tourner le filtre. En continuant la rotation jusqu'à la position la plus favorable, l'effet du filtre va croissant.
2. Avec des surfaces réfléchissantes la partie polarisée de la lumière est pleinement captée et absorbée par le filtre qu'à un angle d'observation qui se situe entre 33° et 37° (à déterminer par essai). Cette vision oblique est une condition préalable de toute prise de vue avec le Rolleipol.

Pour une mise au point précise, placer le filtre devant l'objectif de visée et observer l'effet sur le dépoli.

Fixation et mise au point: Tirer le Rolleipol devant l'objectif de visée, le point rouge tourné vers le haut; faire tourner la bague graduée jusqu'à ce que l'effet voulu soit atteint. Replacer le Rolleipol sur l'objectif de prise de vue dans la m ê m e p o s i t i o n; le point rouge toujours vers le haut (attention: pour le Rolleiflex 4 x 4, le point rouge devra être dans ce cas tourné vers le bas).

Rolleipol

Filtro polarizzatore per riprese in bianconero e a colori.

Valore di correzione per materiale sensibile di qualsiasi tipo: – 1,5.

Il filtro Rolleipol serve ad attenuare o ad eliminare del tutto i riflessi nocivi degli oggetti lucidi (come in genere le superfici liscie), purché non metallici. Lastre di vetro, lenti di occhiali, distese acquee, e simili, diventano così sue limpido trasparenti.
Anche l'azzurro del cielo, ostando la luce del sole incide lateralmente, può essere reso più intenso grazie all'assorbimento della sua componente in luce polarizzata. Gli altri colori rimangono in tal caso invariati, vantaggio apprezzabile specialmente nella fotografia di paesaggio con pellicola a colori.

Impiego: L'effetto del filtro polarizzatore può essere osservato già guardando attraverso di esso. Per ottenere il risultato migliore, bisogna considerare queste due regole:
1. L'effetto viene rafforzato girando il filtro fino a che esso si trova nella posizione più favorevole rispetto alla luce da polarizzare
2. l'angolo d'osservazione rispetto al corpo riflettente deve essere compreso fra 33° e 37° (da determinarsi caso per caso): soltanto allora l'intera componente di luce polarizzata proveniente dal corpo riflettente stesso viene captata e assorbita dal filtro. Questo angolo d'incidenza rispetto all'oggetto lucido è tassativo per tutte le riprese eseguite con Rolleipol.

L'esatta regolazione avviene applicando il filtro davanti all'obiettivo del mirino e osservando sulla lastrina di messa a fuoco l'effetto ottenuto.

Montaggio e regolazione: Applicare il filtro polarizzatore davanti all'obiettivo del mirino, col punto rosso in alto, e girare l'anello graduato fino ad ottenere l'effetto desiderato. Quindi fissare il Rolleipol sull'obiettivo di ripresa mantenendo invariata la posizione della scala graduata e sempre col punto rosso in alto (salvo che sulla Rolleiflex 4 x 4, per la quale il punto rosso deve trovarsi in basso).

Rolleipol

Filtro de polarización para fotos en blanco y negro y en color.

Factor de filtro para toda clase de material fotográfico: – 1,5.

Con el filtro Rolleipol se amortiguan o se suprimen por completo los reflejos molestos procedentes de objetos reflectantes no metálicos (superficies pulidas). Las superficies de vidrio (gafas, escaparates) y las superficies de agua se vuelven transparentes.
También el azul del cielo, cuando el sol da de lado, puede filtrarse de modo que resulte más obscuro por absorción de la porción de luz polarizada. Los demás colores permanecen invariables, lo cual es una ventaja para las fotos de paisaje sobre película de color.

Empleo: Con sólo mirar a través, se puede reconocer ya el efecto del filtro. Para lograr el mayor grado de eficacia, hay que tener presentes dos reglas:
1. Giro del filtro. A medida que se va girando hasta la posición más favorable en cada caso, se acentúa el efecto.
2. Solamente con un ángulo de mira de 33° a 37° aproximadamente (que debe hallarse por tanteo) respecto a los cuerpos reflectantes, se capta plenamente y se absorba por el filtro la porción de luz polarizada. Este enfoque oblicuo sobre el objeto brillante es una condición indispensable para las fotos con Rolleipol.

Para el enfoque exacto se coloca el filtro delante del objetivo del visor y se observa en la placa de enfoque el efecto deseado.

Fijación y graduación: Fijar Rolleipol delante del objetivo del visor – con el punto rojo hacia arriba – y girar el anillo de la escala hasta que se obtenga el efecto deseado. Transponer el Rolleipol al objetivo fotográfico, con la m i s m a posición de la escala y también con el punto rojo hacia arriba (en la Rolleiflex 4 x 4, sin embargo: punto rojo ahora hacia abajo).

Rolleipol

Polarisatiefilter voor zwart/wit en kleuropnamen.

Filterwaarde voor ieder opnamemateriaal: – 1,5.

Door het Rolleipol-filter worden storende spiegelingen van reflectierende, niet metalen voorwerpen (gepolijste oppervlakten) gedempt of geheel opgeheven. Oppervlakten van glas (brillen, etalageruiten) en wateroppervlakken worden doorzichtig.
Ook de blauwe hemel kan – als de zon opzij staat – door absorptie van zijn gedeelte gepolariseerd licht donkerder gefilterd worden. De overige kleuren blijven ongewijzigd, een voordeel voor landschapopnamen op kleurenfilm.

Toepassing: Wanneer men door het filter kijkt, blijkt reeds hoe dit werkt. Om het beste resultaat te bereiken, moet men op twee punten letten.
1. Filter draaien. Naar mate men het filter naar de gunstigste positie draait, neemt het effect toe.
2. Het gepolariseerde licht van reflecterende lichamen wordt door het filter pas geheel opgevangen en geabsorbeerd wanneer deze onder een hoek van 33° tot 37° (proefondervindelijk te bepalen) wordt waargenomen. Deze schuine waarneming van het glanzende voorwerp is bij Rolleipol-opnamen noodzakelijk.

Voor een nauwkeurige instelling wordt het filter voor het zoekerobjectief geplaatst en het gewenste effect op de instelscheibe beoordeeld.

Bevestigen en instellen: Rolleipol voor het zoekerobjectief bevestigen – rode punt naar boven – en de ring met schaalverdeling draaien, tot het gewenste effect is verkregen.
Plaats de Rolleipol dan met de schaal in dezelfde stand op het opnameobjectief, wederom met de rode punt naar boven (bij Rolleiflex 4 x 4 echter: rode punt nu naar beneden).